

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
AND
THE MINISTRY OF CLIMATE, ENERGY AND BUILDING
OF THE KINGDOM OF DENMARK
ON
COOPERATION IN THE AREA OF ENERGY RESEARCH, DEVELOPMENT
AND DEMONSTRATION**

The Ministry of Science and Technology of the People's Republic of China and the Ministry of Climate, Energy and Building of the Kingdom of Denmark (hereinafter referred to as "the Parties");

Recognizing the common interests shared by the Parties toward the development of affordable, clean, and sustainable energy sources and the promotion of low carbon technologies;

Considering the strategic role of research, development and demonstration of renewable energy and energy efficiency, in addressing current global challenges and development needs;

Wishing to promote mutually beneficial cooperation in climate and energy related research, development and demonstration;

Recognizing the importance of promoting renewable energy solutions and finding cost effective and lasting solutions to energy issues that are compatible with the need for economic growth and social development;

Considering the Protocol on Scientific and Technological Co-operation between the Government of the People's Republic of China and the Government of the Kingdom of Denmark, signed on April 29 1985, and relative cooperation activities conducted under the framework;

Bearing in mind that this Memorandum of Understanding is intended to provide a general framework for cooperation ,

Have agreed as follows:

Article 1

The objective of this Memorandum of Understanding is to promote a mutually beneficial partnership between the Parties in the field of research and technological development related to energy efficiency, renewable energy and smart grids.

Article 2

The following topics have been identified as high priority areas for cooperation between the Parties under the framework of this Memorandum of Understanding:

- (i) Investigating opportunities of seminars and workshops involving experts, scientists, the business sector and other relevant agencies;
- (ii) Promoting potential research, development and pilot demonstration projects, particularly in the form of public-private partnerships(ppp);
- (iii) Scoping opportunities for Establishment of a China-Denmark Innovation Center on renewable energy, energy efficiency and smart grid, which will serve as a stable platform for bilateral scientific and technological cooperation;
- (iv) Scoping options of publicly funded research, development and demonstration programs in China and Denmark for joint initiatives of companies and research institutions from both countries, including focus on mutual guidance on procedures for public research and development funds, without prejudice to national legislation.

The Parties may, by mutual written consent, agree upon adding new areas of cooperation in addition to those areas of this Article.

Article 3

Cooperation between the Parties under this Memorandum of Understanding may be conducted in the form of:

- (i) Conducting evaluation of interest among national stakeholders for involvement in establishment of a China-Denmark Innovation Center on renewable energy, energy efficiency and smart grids.
- (ii) Discussing progress on joint actions arising from the high priority areas defined in Article 2.

Article 4

Both Parties will set up a joint working group, and hold regular meetings alternately in the two countries, to steer and evaluate the implementation of this Memorandum of Understanding.

Both Parties will support the cooperative activities under the framework of this Memorandum of Understanding, within their respective budgetary means and in accordance with their respective internal procedures.

The cooperation implementation, detailed principles and procedures, the establishment of the Innovation Center and the further content of the cooperation shall be agreed upon in separate written Memorandum of Understandings by operational parties under the framework of this Memorandum of Understanding.

Article 5

According to national legislation and international Memorandum of Understandings in force in both countries, the Parties shall adopt the appropriate measures to protect the intellectual property rights arising under the implementation of this Memorandum of Understanding.

The conditions for the acquisition, maintenance and commercial exploitation of intellectual property rights over possible products and/or processes that might be obtained under this Memorandum of Understanding will be defined in the specific programs, contracts or working plans, which shall also set out the conditions regarding the confidentiality of information whose publication and/or disclosure might jeopardize the acquisition, maintenance and commercial exploitation of intellectual property rights obtained under this Memorandum of Understanding.

Article 6

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the day of its signature. This Memorandum of Understanding shall be valid for two (2) years, automatically renewed for a further period of two (2) years. Either Party may terminate this Memorandum of Understanding by means of a written notice to the other Party. Termination will take effect three months following the date of notification and will not affect activities already under implementation.

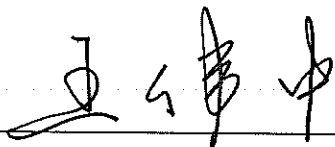
Any dispute about the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding will be resolved friendly through consultations between the Parties.

This Memorandum of Understanding may be amended at any time by the mutual written consent of the Parties.

Signed in duplicate in Copenhagen on 16 June 2012, in the Chinese and English languages, both texts having equal validity. In the case of divergent interpretations, the English text shall prevail.

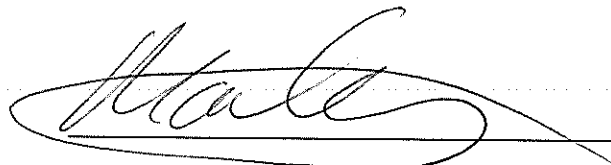
FOR THE MINISTRY OF SCIENCE AND
TECHNOLOGY OF THE PEOPLE'S
REPUBLIC OF CHINA:

FOR THE GOVERNEMENT OF THE
KINGDOM OF DENMARK
REPRESENTED BY THE MINISTRY OF
CLIMATE, ENERGY AND BUILDING



WANG Weizhong

Vice Minister for Science and Technology



Martin LIDEGAARD

Minister for Climate, Energy and Building

中华人民共和国科学技术部
与
丹麦王国气候、能源和建筑部
关于能源领域研究、开发及示范合作的
谅解备忘录

中华人民共和国科学技术部与丹麦王国气候、能源和建筑部（以下简称“双方”）；

认识到双方在开发经济、清洁、可持续能源及推广低碳技术方面有着共同的利益；

考虑到可再生能源与能源效率的研究、开发和示范在应对当前全球挑战、满足发展需求方面发挥着战略作用；

希望在气候和能源的研究、开发及示范方面促进互利合作；

认识到推广可再生能源解决方案，寻求低成本且持久有效解决能源问题的方法有着重要意义，符合经济增长和社会发展的需求；

考虑到中华人民共和国政府与丹麦王国政府于 1985 年 4 月 29 日签订的《中华人民共和国政府和丹麦王国政府科学技术合作议定书》，以及在此框架下开展的相关合作；

考虑到本备忘录旨在提供总体合作框架，达成协议如下：

第一条

本备忘录旨在发展互利的伙伴关系，促进双方在能源效率、可再生能源及智能电网等相关领域的研究和技术开发。

第二条

双方在本备忘录框架下开展合作的优先领域包括：

1. 适时组织研讨会，邀请专家、科学家、企业界及其他相关机构参与；
2. 通过公私伙伴关系，推动潜在的研发及示范项目；
3. 适时建立中丹可再生能源、能效及智能电网创新中心，为双边科技合作搭建稳固的平台；
4. 通过中丹两国的公共研发与示范计划，为两国企业和科研机构开展联合项目提供资助，在遵守各自国家立法的前提下，重点就公共研发经费的程序提供相互指导。

双方经书面同意，可在本条款所列领域之外，增加新的合作领域。

第三条

在本备忘录下，双方可通过以下形式开展合作：

1. 评估国家利益攸关方对参与建设中丹可再生能源、能效及智能电网创新中心的兴趣。
2. 讨论第二条优先领域内联合行动的进展情况。

第四条

双方将成立联合工作组，定期在两国轮流召开会议，指导和评估本备忘录的执行情况。

双方将根据各自的内部程序，在预算范围内，支持本备忘录框架下的合作活动。

合作的实施、具体原则及程序，创新中心的建立及详细合作内容将在本备忘录的框架下，由实施单位另行商定，并签署单独的备忘录。

第五条

根据双方的国家立法以及各自实施的国际条约，双方应采取适当措施，保护本备忘录实施过程中产生的知识产权。

在具体项目、合同或工作计划中，就获取、维护及利用本备忘录下取得的产品和工艺的知识产权予以规定，对于公开和泄漏涉密信息可能损害本备忘录下知识产权的获取、维护及商业利用的情况应列出信息保密条款。

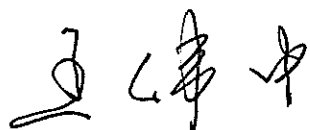
第六条

本备忘录自签字之日起生效，有效期为两年，到期后自动续签两年。任何一方均可以书面形式通知另一方终止本备忘录。终止于通知发出之日起三个月后生效，但不会影响已经开展的活动。

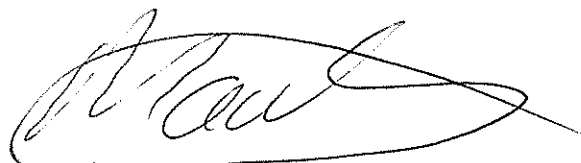
就本备忘录的解释及实施所产生的任何争议将由双方通过友好协商解决。

双方可在书面同意的情况下，随时修订本备忘录。

本备忘录于 2012 年 6 月 16 日在哥本哈根签订，一式两份，每份都用中文和英文写成，两种文本同等作准。如对文本解释发生分歧，则以英文文本为准。



中华人民共和国科学技术部



丹麦王国气候、能源和建筑部

副部长
王伟中

部长
马丁·利泽高